



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul VIII — Nr. 158

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 23 iulie 1996

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
DECRETE ȘI LEGI			
45.		293.	
— Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului de înființare a Băncii pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre, semnat la Atena la 30 decembrie 1994	2	— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 49 Protecție Nucleară, Biologică și Chimică	14
67.		294.	
— Lege pentru ratificarea Acordului de înființare a Băncii pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre, semnat la Atena la 30 decembrie 1994	2	— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 187 Protecție Nucleară, Biologică și Chimică	14
Acord de înființare a Băncii pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre	3-13	295.	
258.		— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 202 Protecție Nucleară, Biologică și Chimică	15
— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de înființare a Băncii pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre, semnat la Atena la 30 decembrie 1994	13	296.	
★		— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 15 Geniu	15
292.		297.	
— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 342 Protecție Nucleară, Biologică și Chimică	14	— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 33 Vânători de Munte	15
		298.	
		— Decret privind acordarea drapelului de luptă Brigăzii 37 Artilerie	16
		299.	
		— Decret privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 32 Infanterie	16

DECRETE ȘI LEGI**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET****privind supunerea spre ratificare Parlamentului
a Acordului de înființare a Băncii pentru Comerț și Dezvoltare
a Mării Negre, semnat la Atena la 30 decembrie 1994**

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului Acordul de înființare a Băncii pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre, semnat la Atena la 30 decembrie 1994.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.**

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

București, 25 martie 1996.
Nr. 45.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE**pentru ratificarea Acordului de înființare a Băncii
pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre,
semnat la Atena la 30 decembrie 1994**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Acordul de înființare a Băncii pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre, semnat la Atena la 30 decembrie 1994.

Art. 2. — Contravaloarea în lei a sumelor aferente contribuției României la capitalul Băncii pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre se suportă de la bugetul de stat, poziția „Contribuții și cotizații la organisme internaționale“.

Art. 3. — Ministerul Finanțelor este autorizat, potrivit prevederilor prezentei legi, să deruleze operațiunile și tranzacțiile cu Banca pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre, să exercite, în colaborare cu Ministerul Afacerilor Externe, toate drepturile și să îndeplinească toate obligațiile care revin României în calitate de membru al Băncii pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 7 mai 1996, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI

ION SOLCANU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 24 iunie 1996, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

ION RAȚIU

București, 8 iulie 1996.
Nr. 67.

A C O R D**de înființare a Băncii pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre*)**

Statele participante la Cooperarea Economică a Mării Negre, și anume: Republica Albania, Republica Armenia, Republica Azerbaidjan, Republica Bulgaria, Republica Georgia, Republica Elenă, Republica Moldova, România, Federația Rusă, Republica Turcia și Ucraina, numite în acest acord *state participante C.E.M.N.*, cu scopul de a promova inițiativa privată și antreprenorială și pentru a urgenta implementarea reformelor în sectorul financiar, au convenit crearea Băncii pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre (numită în continuare *Banca*), care va opera în conformitate cu următoarele articole ale acordului. Acele state participante C.E.M.N. care, în mod direct sau prin reprezentanți desemnați, devin membre ale Băncii conform prevederilor din articolele acordului, sunt numite în continuare *state membre*.

ARTICOLELE ACORDULUI**CAPITOLUL I****Scopul, funcțiile, competențele și calitatea de membru****ARTICOLUL 1****Scopul**

Scopul Băncii va fi de a contribui efectiv la procesul de tranziție din statele membre către prosperitatea economică a popoarelor din regiune, de a finanța și de a promova proiecte regionale și de a asigura alte servicii bancare proiectelor din sectoarele public și privat ale statelor membre și activităților comerciale dintre statele membre.

ARTICOLUL 2**Funcțiile și competențele**

Pentru a-și îndeplini scopul, Banca va avea următoarele funcții și competențe:

a) să susțină promovarea comerțului interregional, în special cu mijloacele de producție, între statele membre;

b) să finanțeze proiecte productive și întreprinderi din statele membre;

c) să coopereze cu instituțiile internaționale de dezvoltare și cu agențiile naționale financiare și de cooperare ale statelor membre;

d) să înființeze și să opereze fonduri speciale pentru scopuri specifice care urmează să fie stabilite de către Consiliul guvernatorilor;

e) să întreprindă cercetări și studii pentru promovarea dezvoltării economice a regiunii în care se află statele membre sau a oricărui stat membru, cu scopul de a stimula dezvoltarea și tranziția;

f) să încurajeze obiectivul cooperării regionale privind dezvoltarea și să coopereze cu statele membre pentru orientarea politicilor lor de dezvoltare către o utilizare mai bună a resurselor proprii într-o manieră adecvată scopului de a face economiile lor mai complementare, de a accelera creșterea sistematică a economiilor statelor membre și de a acționa ca un consultant pentru conceperea unor politici economice sănătoase;

g) să promoveze investițiile în proiecte economice și sociale privind infrastructura din statele membre, pe calea garanțiilor, participațiilor și a altor aranjamente financiare atât în sectorul public cât și în cel privat;

h) să întreprindă orice altă activitate și să asigure orice alte servicii care să sprijine atingerea scopului său.

ARTICOLUL 3**Calitatea de membru**

1. Calitatea de membru al Băncii va fi deschisă:

a) statelor participante C.E.M.N., în mod direct sau prin reprezentanții lor desemnați;

b) altor bănci multilaterale și instituții financiare.

2. Termenul *membri* desemnează statele participante C.E.M.N. care au devenit membre ale Băncii și acele bănci multilaterale și instituții financiare care au devenit membre ale Băncii;

3. *Membre fondatoare* sunt acele state participante C.E.M.N. care au devenit membre ale Băncii la sau după data finală, așa cum este prevăzut în paragraful 2 al art. 59.

CAPITOLUL II**Resursele financiare****ARTICOLUL 4****Capitalul autorizat**

1. Unitatea de cont a Băncii va fi DST (Drepturile Speciale de Tragere), așa cum sunt definite prin articolele Acordului Fondului Monetar Internațional (numit *F.M.I.*).

2. Capitalul inițial autorizat al Băncii va fi de un miliard DST (1.000.000.000 DST), împărțit într-un milion de acțiuni având valoarea nominală de 1.000 DST.

3. Capitalul autorizat al Băncii poate fi majorat în momentul și condițiile care pot părea recomandabile.

ARTICOLUL 5**Subscrierea și alocarea acțiunilor**

1. Fiecare stat participant C.E.M.N., direct sau prin reprezentantul său desemnat, va putea să subscrie la o cotă din capitalul inițial autorizat al Băncii, după cum urmează:

— Republica Albania: 20.000 acțiuni (valoare totală de 20.000.000 DST), adică 2% din capitalul inițial autorizat al Băncii;

— Republica Armenia: 20.000 acțiuni (valoare totală de 20.000.000 DST), adică 2% din capitalul inițial autorizat al Băncii;

— Republica Azerbaidjan: 20.000 acțiuni (valoare totală de 20.000.000 DST), adică 2% din capitalul inițial autorizat al Băncii;

— Republica Bulgaria: 135.000 acțiuni (valoare totală de 135.000.000 DST), adică 13,5% din capitalul inițial autorizat al Băncii;

— Republica Georgia: 20.000 acțiuni (valoare totală de 20.000.000 DST), adică 2% din capitalul inițial autorizat al Băncii;

— Republica Elenă: 165.000 acțiuni (valoare totală de 165.000.000 DST), adică 16,5% din capitalul inițial autorizat al Băncii;

— Republica Moldova: 20.000 acțiuni (valoare totală de 20.000.000 DST), adică 2% din capitalul inițial autorizat al Băncii;

— România: 135.000 acțiuni (valoare totală 135.000.000 DST), adică 13,5% din capitalul inițial autorizat al Băncii;

— Federația Rusă: 165.000 acțiuni (valoare totală 165.000.000 DST), adică 16,5% din capitalul inițial autorizat al Băncii;

*) Traducere

— Republica Turcia: 165.000 acțiuni (valoare totală 165.000.000 DST), adică 16,5% din capitalul inițial autorizat al Băncii;

— Ucraina: 135.000 acțiuni (valoare totală 135.000.000 DST), adică 13,5% din capitalul inițial autorizat al Băncii.

2. Capitalul inițial autorizat al Băncii va fi subscris și alocat fiecărui membru, după cum urmează:

a) 10% va fi sub forma acțiunilor plătite în întregime;

b) 20% va fi sub forma acțiunilor subscrise plătibile conform paragrafului 3 al art. 6; și

c) 70% va fi sub forma acțiunilor neplătite dar mobilizabile conform paragrafului 4 al art. 6.

3. Consiliul guvernatorilor, la intervale nu mai mari de 5 ani, va analiza capitalul Băncii. În cazul unei majorări a capitalului autorizat, fiecare membru va avea, sub rezerva frazei următoare, o posibilitate rezonabilă de a subscrie, în termeni uniformi și în condițiile stabilite de Consiliul guvernatorilor, la o parte a majorării de capital echivalentă cu proporția pe care o reprezintă stocul său subscris din totalul capitalului subscris imediat anterior unei astfel de majorări. Până când fiecare membru fondator va subscrie la același volum de capital al Băncii ca toți ceilalți membri fondatori, fiecărui membru fondator care a subscris mai puțin decât alți membri fondatori i se va acorda o șansă preferențială să subscrie la o cotă din fiecare majorare până când toți membrii fondatori vor avea acțiuni subscrise în procente egale. Nici un membru nu va fi obligat să subscrie la fiecare majorare de capital.

4. a) Dacă, până la data finală stabilită conform paragrafului 2 al art. 59, unul dintre statele participante C.E.M.N. nu a subscris la toate acțiunile din capitalul inițial al Băncii, care i-au fost alocate conform paragrafului 1 al art. 5, Consiliul guvernatorilor poate oferi astfel de acțiuni nesubscrise din capitalul inițial al Băncii celorlalte state membre pentru o subscripție în conformitate cu prevederile paragrafului 3 al acestui articol, ca și cum aceste acțiuni ar urma să devină disponibile ca urmare a unei majorări a capitalului autorizat al Băncii.

b) Dacă unele acțiuni vor fi oferite pentru o subscripție conform paragrafului 3 al acestui articol și un membru nu a subscris la toate acțiunile care i-au fost alocate pe durata unui an de la data deschiderii subscripției, acțiunile nesubscrise vor fi oferite altor membri pentru o subscripție în conformitate cu procedura descrisă în paragraful 3 al acestui articol.

5. Acțiunile capitalului inițial al Băncii vor fi emise la valoare nominală. Alte acțiuni vor fi emise la valoare nominală, exceptând cazul în care Consiliul guvernatorilor hotărăște în circumstanțe speciale emiterea lor în alte condiții.

6. Admiterea unor noi membri și alocarea cotelor lor de participare se vor face cu condiția ca volumul total deținut de membrii fondatori să formeze totdeauna o majoritate din totalul acțiunilor.

ARTICOLUL 6

Plata subscripției

1. Fiecare stat participant C.E.M.N. va subscrie la un procent de acțiuni reprezentând o parte mai mică sau egală cu cota alocată statelor participante C.E.M.N. conform paragrafului 1 al art. 5 din capitalul inițial autorizat al Băncii, stabilit în paragraful 2 al art. 4, acțiuni care vor fi repartizate în categoriile descrise în subparagrafele a), b) și c) ale paragrafului 2 din art. 5 în aceleași procente ca cele menționate în aceleași subparagrafe.

2. Plata cotei de acțiuni la care se referă subparagraful a) al paragrafului 2 din art. 5 se va face de către fiecare membru într-un termen de 60 de zile de la data la care a devenit membru al Băncii, așa cum este prevăzut în paragraful 3 al art. 59.

3. Plata cotei de acțiuni la care se referă subparagraful b) al paragrafului 2 din art. 5 se va face de către fiecare membru prin bilete la ordin sau alte obligațiuni emise de acest membru. Astfel de bilete sau obligațiuni nu vor fi negociabile sau purtătoare de dobândă, vor fi denumite în DST și vor fi plătibile către Bancă în 8 (opt) rate succesive egale anuale la valoarea nominală, începând cu data care marchează un an de la intrarea în vigoare a acestui acord conform prevederilor art. 61.

4. Plata cotei din capitalul autorizat al Băncii la care se referă subparagraful c) al paragrafului 2 din art. 5 va fi supusă efectuării numai când se impune achitarea obligațiilor Băncii create conform subparagrafului a) al paragrafului 1 din art. 18 sau alte pretenții rezultate din operațiunile Băncii.

5. Pentru fiecare rată de plată particulară se aplică următoarele reguli:

a) fiecare plată se va face în valutele care intră în componența DST și în moneda statului membru respectiv;

b) fiecare membru va fi liber să aleagă valuta sau valutele și proporția dintre acestea prin care se face plata. Quantumul în moneda națională a respectivului stat membru din cadrul fiecărei plăți nu va depăși 50% din suma totală corespunzătoare acelei plăți;

c) valoarea fiecărei monede naționale va fi determinată de Bancă prin luarea în considerare a ratei de schimb ponderate pe piață la momentul unei astfel de plăți. În acest scop, Banca poate consulta autoritățile competente ale țării implicate și F.M.I.

6. În afara situației prevăzute la art. 19, Banca va hotărî locul fiecărei plăți prevăzute în acest articol într-un termen care nu va depăși o lună de la data reuniunii inaugurale a Consiliului guvernatorilor, fiind stabilit că înaintea acelei hotărâri astfel de plăți vor fi făcute la Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (B.E.R.D.) ca mandatar al Băncii.

ARTICOLUL 7

Condiții referitoare la capitalul pe acțiuni

1. Acțiunile din stoc nu vor fi gajate sau ipotecate în nici un fel și ele vor fi transferabile numai Băncii în conformitate cu prevederile cap.VII al acestui acord.

2. Datoria unui membru privind acțiunile va fi limitată la partea neplătită din capitalul său subscris.

3. Nici un membru, numai datorită calității sale de membru, nu va fi răspunzător pentru obligațiile Băncii.

ARTICOLUL 8

Resursele curente ale capitalului

Termenul de *resurse curente ale capitalului Băncii*, astfel cum este folosit în acest acord, va include următoarele:

a) capitalul autorizat al Băncii, inclusiv cel plătit, în curs de plată și acțiunile mobilizate ulterior, subscris în conformitate cu prevederile art. 5;

b) fondurile atrase prin împrumuturi efectuate de Bancă pe baza competențelor conferite în subparagraful a) al paragrafului 1 din art. 18, cărora le este aplicabil angajamentul pentru vărsăminte prevăzut în paragraful 4 al art. 6 din acest acord;

c) fonduri primite sub forma rambursărilor de credite sau garanții și profiturile din investițiile de capital făcute din resursele indicate în subparagrafele a) și b) ale acestui articol;

d) venitul rezultat din credite acordate și investiții de capital făcute din resursele indicate în subparagrafele a) și b) ale acestui articol și venitul rezultat din garanții și subscrieri ce nu fac parte din operațiunile speciale ale Băncii;

e) orice alte fonduri sau venituri obținute de Bancă ce nu fac parte din resursele fondurilor speciale la care se referă art. 17 din acest acord.

CAPITOLUL III

Operațiunile

ARTICOLUL 9

Folosirea resurselor

Resursele și facilitățile Băncii vor fi folosite exclusiv pentru implementarea scopului și pentru îndeplinirea funcțiilor stabilite în art. 1 și, respectiv, art. 2.

ARTICOLUL 10

Operațiunile curente și speciale

Operațiunile Băncii vor consta în operațiuni curente finanțate din resursele curente ale capitalului Băncii prevăzute la art. 8 și în operațiuni speciale finanțate din resursele fondurilor speciale la care se referă art. 17. Cele două feluri de operațiuni pot fi combinate.

ARTICOLUL 11

Separarea operațiunilor

1. Resursele curente ale capitalului și resursele fondurilor speciale ale Băncii vor fi permanent și din toate punctele de vedere: păstrate, folosite, angajate, investite sau altfel dispuse, complet separat unele de altele. Situațiile financiare ale Băncii vor ilustra separat rezervele Băncii și operațiunile sale curente și speciale.

2. Resursele curente ale capitalului Băncii în nici un caz nu vor fi grevate cu sau folosite pentru a degreva pierderi sau datorii rezultate din operațiunile speciale sau din activități pentru care inițial se folosesc sau se angajează resursele fondurilor speciale.

3. Cheltuielile aferente direct operațiunilor curente vor fi suportate din resursele curente ale capitalului Băncii. Cheltuielile aferente direct operațiunilor speciale vor fi suportate din resursele fondurilor speciale. Orice alte cheltuieli, conform paragrafului 1 al art. 16, vor fi suportate în maniera hotărâtă de Bancă.

ARTICOLUL 12

Metodele de operare

Banca își va desfășura operațiunile urmărind realizarea scopului și funcțiilor sale stabilite în art. 1 și 2 prin oricare dintre sau prin toate căile următoare:

- a) sprijinirea activităților comerciale;
- b) acordarea de împrumuturi, cofinanțarea împreună cu instituții multilaterale, bănci comerciale sau alte surse interesate, ori participarea la împrumuturi;
- c) investiții de capital;
- d) atragerea de fonduri de pe piețele internaționale;
- e) subscrierea, acolo unde alte mijloace de finanțare nu sunt oportune;
- f) folosirea resurselor fondurilor speciale în conformitate cu înțelegerea ce stabilesc folosirea acestora;

g) acordarea de sau participarea la împrumuturi și asigurarea de asistență tehnică pentru reconstrucția sau dezvoltarea infrastructurii, inclusiv programele privind mediul înconjurător;

h) angajarea în alte operațiuni bancare corespunzătoare, care nu sunt excluse în mod explicit prin acest acord sau printr-o hotărâre a Consiliului guvernatorilor.

ARTICOLUL 13

Considerații referitoare la finanțare

1. În desfășurarea operațiunilor sale, Banca va acorda toată atenția pentru:

- a) apărarea propriilor interese în acțiunile de finanțare;
- b) a se asigura că beneficiarul și garantul său (dacă există) sunt în măsură să-și onoreze obligațiile contractuale;
- c) realizarea obiectivului promovării complementarității economiilor statelor membre;
- d) promovarea bunăstării popoarelor statelor membre pe baza dezvoltării economice și sociale și sporirea posibilităților de angajare avantajoasă a forței de muncă;
- e) promovarea dezvoltării economice a regiunii statelor membre, manifestarea unei atitudini prioritare și preferențiale față de achiziționările din statele membre, ținând seama de legislația corespunzătoare din aceste state;
- f) cunoașterea legislației țării de operare implicate și a procedurii prin care se cooperează cu autoritățile competente din acea țară.

2. Banca va pune un accent deosebit atât pe proiecte regionale, cât și pe proiecte care promovează și întăresc cooperarea economică dintre statele membre.

3. Banca va asigura finanțarea proiectelor și a activităților comerciale din interiorul sau dintre statele membre, pe baza regulilor și regulamentelor ce urmează să fie aprobate de către Consiliul guvernatorilor.

ARTICOLUL 14

Aplicarea regulilor și regulamentelor locale

Având în vedere caracterul regional al Băncii și existența diferitelor legi, regulamente și proceduri legale din statele membre, Banca se va asigura că toate facilitățile financiare acordate în oricare dintre aceste țări în orice formă vor fi acoperite și protejate prin prevederile legilor interne, astfel că rambursările și încasările efectuate de Bancă vor fi nestânjenite. Totuși toate facilitățile financiare vor avea la bază regulile și regulamentele aprobate de Bancă.

ARTICOLUL 15

Limitarea operațiunilor curente

1. Suma totală a creditelor acordate, a investițiilor de capital și a garanțiilor efectuate de Bancă, în cadrul operațiunilor ei curente și nerambursate, nu va fi majorată nicio dată, dacă printr-o astfel de majorare suma totală a unor asemenea produse va depăși cu 150% cuantumul total al întregului capital subscris al Băncii, al rezervelor și al surplusului incluse în resursele curente ale capitalului.

2. Suma totală a oricărei investiții de capital nu va depăși în mod normal acel procent din capitalul propriu al întreprinderii implicate, care se va stabili ca fiind corespunzător, printr-o regulă generală, de către Consiliul directorilor. Banca nu va încerca să obțină printr-o astfel de investiție avantaje pentru controlul întreprinderii în cauză și nu va exercita un astfel de control sau nu-și va asuma responsabilitatea directă pentru conducerea oricărei întreprinderi în

care a investit, cu excepția situației în care apare nerealizarea efectivă sau pericolul de nerealizare a oricăreia dintre investițiile sale, insolabilitatea efectivă sau riscul de insolabilitate a întreprinderii în care a fost făcută o astfel de investiție sau alte situații care, în opinia Băncii, amenință să pericliteze investiția, cazuri în care Banca poate lua acele măsuri și poate exercita acele drepturi care i se par necesare pentru a-și proteja interesele.

3. Volumul investițiilor efective de capital ale Băncii nu poate depăși în nici un moment volumul care corespunde întregului său capital subscris vărsat, surplusului și rezervei generale.

ARTICOLUL 16 Fondurile speciale

1. Banca poate accepta administrarea fondurilor speciale asigurate de un stat membru, de un grup de state membre sau de o terță parte donatoare, care sunt destinate să servească scopului și îndeplinirii funcțiilor Băncii. Costul total al administrării unui astfel de fond special se va atribui aceluia fond special.

2. Fondurile speciale acceptate de Bancă pot fi folosite în orice mod și în orice condiții și termeni care sunt conforme cu scopul și funcțiile Băncii, cu celelalte prevederi aplicabile ale acestui acord și cu înțelegerea sau înțelegerile care se referă la astfel de fonduri.

3. Fiecare fond special va fi guvernat de reguli și regulamente specifice, adoptate pentru un astfel de fond de către Consiliul directorilor. Astfel de reguli și regulamente vor fi conforme cu prevederile acestui acord și ale legilor țărilor de operare a fondurilor speciale.

ARTICOLUL 17 Resursele fondurilor speciale

Termenul *resursele fondurilor speciale* se va referi la resursele oricărui fond special și va include:

- fondurile acceptate de Bancă pentru a fi incluse în orice fond special;
- fondurile rambursate aferente unor împrumuturi sau garanții și câștigurile din investițiile de capital finanțate din resursele oricărui fond special, care, conform regulilor și regulamentelor ce guvernează acel fond special, sunt incluse într-un astfel de fond special; și
- venitul provenit din investirea resurselor fondurilor speciale.

CAPITOLUL IV Împrumuturile atrase și alte competențe

ARTICOLUL 18 Competențe generale

1. Suplimentar față de atribuțiile specificate în acest acord, Banca va avea competența:

- de a împrumuta fonduri din statele membre sau din alte surse, întotdeauna cu condiția ca:
 - înaintea efectuării unei vânzări din obligațiunile sale pe teritoriul unui stat membru, Banca să obțină aprobarea aceluia stat membru; și
 - în cazul când obligațiunile Băncii urmează să fie denumite în moneda unui stat membru, Banca să obțină aprobarea aceluia stat membru;
- de a investi sau de a depozita fondurile care nu-i sunt necesare pentru operațiunile sale;
- de a cumpăra sau de a vinde titluri de valoare, pe piața secundară, pe care Banca le-a emis sau le-a garantat sau în care a investit;

d) de a garanta titluri de valoare în care Banca a investit cu scopul de a facilita vânzarea lor;

e) de a subscrie sau de a participa la subscrierea titlurilor de valoare emise de orice întreprindere pentru obiective care sunt conforme cu scopul și funcțiile Băncii;

f) de a asigura asistența tehnică și consultanța care să servească intereselor sale și să se încadreze în funcțiile sale;

g) de a exercita astfel de alte competențe și de a adopta astfel de reguli și regulamente care pot fi necesare sau corespunzătoare scopului și funcțiilor sale, în conformitate cu prevederile acestui acord.

2. Fiecare titlu de valoare emis sau garantat de către Bancă va purta pe fața sa o declarație clară care să atragă atenția că nu este o obligație a unui anumit guvern sau membru.

CAPITOLUL V Valutele

ARTICOLUL 19 Folosirea și conversia valurilor

1. Conform subparagrafului b) al paragrafului 5 din art. 6, monedele naționale ale statelor membre vor fi eligibile pentru plata ratelor la capitalul subscris de fiecare stat membru, aplicând următoarele reguli:

a) valoarea nominală a monedei naționale a unui stat membru va fi calculată de către Bancă folosind ratele de schimb reprezentative pe piață. În acest scop, Banca poate consulta atât autoritățile competente ale țării implicate, cât și F.M.I.;

b) un cont de depozit pentru capital al Băncii va fi deschis la banca centrală a statului membru respectiv, care va purta dobânda egală cu rata dobânzii anuale DST. Toate plățile privind subscripția la capital ce urmează să se facă în moneda națională a statului membru vor fi înregistrate într-un astfel de cont de depozit pentru capital;

c) soldul contului de depozit pentru capital, după acumularea dobânzii datorate, va fi supus unei reevaluări anuale care să reflecte schimbările intervenite în rata de schimb a monedei naționale a respectivului stat membru față de DST pe perioada unui an. Dacă o astfel de reevaluare dezvăluie un deficit al balanței unui astfel de cont exprimat în DST, statul membru va depune în acel cont o sumă suplimentară în moneda națională care să echilibreze contul în termeni DST. Dacă o astfel de reevaluare scoate în evidență un surplus al balanței, Banca va efectua o plată din acest cont către acel stat membru pentru a echilibra contul în termeni DST. Consiliul directorilor va adopta reguli și regulamente adecvate pentru stabilirea termenelor și a altor proceduri necesare implementării prevederilor acestui paragraf în mod uniform pentru toate statele membre;

d) fiecare stat membru va accepta propria monedă națională ca mijloc de plată, în scopul efectuării oricărei plăți datorate de Bancă față de acel stat membru.

2. Cu excepția situației în care un stat membru depune, o dată cu instrumentele sale de ratificare sau de acceptare, o declarație în sensul că acel stat membru își rezervă dreptul de a limita operațiunile efectuate de Bancă în moneda națională și pe teritoriul aceluia stat membru, Banca va putea să efectueze, pe teritoriul fiecărui stat membru, orice operațiune de natură comercială sau, în special, de natură financiară exprimată atât în moneda națională a aceluia stat membru, cât și în altă valută și nici o restricție nu va fi impusă, cu excepția celor ce se aplică instituțiilor financiare naționale sau instituției unei terțe părți, indiferent dacă este mai favorabilă. Pentru a-și realiza interesul ope-

rațiunii, Banca se va bucura de un acces nelimitat pe piețele valutare interne și de alte facilități de conversie a monedei naționale a unui stat membru într-o valută liber convertibilă în condiții care să nu fie mai puțin favorabile decât cele oferite oricărei instituții financiare interne sau externe care operează în acel stat membru.

3. Banca se va consulta cu autoritățile competente ale fiecărui stat membru cu privire la operațiunile sale în moneda locală a aceluși stat membru, pentru a soluționa cu bună-credință toate problemele ce apar cu privire la facilitarea operațiunilor Băncii.

4. Dacă, în conformitate cu paragraful 2 din acest articol, un stat membru a impus restricții excesive asupra operațiunilor Băncii în moneda lui națională, Consiliul directorilor va avea dreptul să refuze efectuarea plăților în acea monedă națională conform prevederilor art. 6 și toate plățile de acest fel vor fi efectuate într-o valută ce intră în componența DST pe perioada cât acele restricții sunt în vigoare.

ARTICOLUL 20

Denominarea tranzacțiilor

Facilitățile valutare ale Băncii vor fi denumite și plățile în valutele care intră în componența DST. Toate obligațiile valutare către Bancă vor fi achitate în valuta liber convertibilă acceptabilă pentru Bancă. Facilitățile Băncii în moneda națională vor fi denumite în moneda locală a statului membru implicat. Rata de profit a acestor tranzacții nu va fi mai mică decât a tranzacțiilor similare de pe piețele financiare internaționale.

CAPITOLUL VI

Organizarea și conducerea

ARTICOLUL 21

Structura

Banca va fi condusă de un consiliu al guvernatorilor, un consiliu al directorilor, un președinte, unul sau mai mulți vicepreședinți și alți funcționari superiori și angajați, după cum se va considera necesar.

ARTICOLUL 22

Consiliul guvernatorilor: alcătuire

1. Fiecare stat membru va fi reprezentat în Consiliul guvernatorilor și va desemna un guvernator și un viceguvernator. Reprezentarea tuturor celorlalți membri va fi hotărâtă de către Consiliul guvernatorilor în momentul admiterii lor ca membri ai Băncii. Fiecare guvernator și fiecare viceguvernator vor servi interesele statului membru care i-a numit. Nici un viceguvernator nu va vota decât în absența guvernatorului desemnat de același membru. La reuniunea anuală, Consiliul guvernatorilor va alege pe unul dintre guvernatori ca președinte al său și va deține această funcție până la alegerea următorului președinte cu ocazia următoarei reuniuni anuale a consiliului.

2. Guvernatorii și viceguvernatorii vor îndeplini aceste funcții fără să fie remunerați de către Bancă.

ARTICOLUL 23

Consiliul guvernatorilor: competențe

1. Toate competențele Băncii vor fi deținute de Consiliul guvernatorilor.

2. Consiliul guvernatorilor poate delega Consiliului directorilor oricare dintre competențele sale, cu următoarele excepții:

- a) de a amenda acest acord;
- b) de a majora sau micșora capitalul autorizat al Băncii;
- c) de a decide asupra cererilor de interpretare sau de aplicare a acestui acord, formulate de Consiliul directorilor;
- d) de a autoriza încheierea de înțelegeri generale de cooperare cu alte organizații internaționale;
- e) de a numi pe președintele Băncii;
- f) de a stabili remunerarea directorilor și a directorilor adjuncți, salariul și alte condiții ale contractului de serviciu privind pe președinte;
- g) de a aproba, după analizarea raportului cenzorilor, bilanțul general și situația profitului sau a pierderilor Băncii;
- h) de a admite noi membri și de a hotărî condițiile admiterii acestora;
- i) de a suspenda un membru;
- j) de a hotărî mărimea rezervei și repartizarea beneficiului net și a surplusului Băncii;
- k) de a decide încetarea operațiunilor Băncii și repartizarea activelor sale;
- l) de a exercita orice alte competențe care sunt în mod expres atribuite Consiliului guvernatorilor prin acest acord sau în orice altă problemă prezentată de către Consiliul directorilor.

3. Consiliul guvernatorilor își rezervă în întregime dreptul de a-și exercita autoritatea în orice problemă delegată Consiliului directorilor conform paragrafului 2 din acest articol sau altor prevederi din acest acord.

ARTICOLUL 24

Consiliul guvernatorilor: procedură

1. Consiliul guvernatorilor va ține o reuniune anuală și alte reuniuni ce pot fi prevăzute de către acesta sau solicitate de către Consiliul directorilor. Reuniunile Consiliului guvernatorilor vor fi convocate de Consiliul directorilor ori de câte ori cererea este susținută de cel puțin patru membri sau de către membrii care dețin cel puțin o pătrime din totalul puterii de votare a membrilor.

2. Două treimi din numărul guvernatorilor vor constitui un cvorum pentru orice reuniune a Consiliului guvernatorilor, cu condiția ca această majoritate să reprezinte cel puțin două treimi din totalul puterii de votare a membrilor.

3. Decizia asupra aspectelor menționate în subparagrafele a), h), i) și k) ale paragrafului 2 din art. 23 va fi luată de către Consiliul guvernatorilor printr-un mecanism (numit în continuare *consens*), care va fi înțeles ca lipsă a oricărei obiecții exprimate de un guvernator și considerată de acesta ca fiind un obstacol în luarea deciziei respective, cu excepția situației în care decizia de a suspenda pe un membru va fi efectivă, fără să se țină seama dacă o astfel de obiecție este exprimată de guvernatorul desemnat de acel membru.

4. Consiliul guvernatorilor, pe bază de regulament, va stabili o procedură prin care Consiliul directorilor poate, când consideră recomandabilă o astfel de acțiune, să obțină votul guvernatorilor asupra unei probleme specifice fără a solicita o reuniune a Consiliului guvernatorilor.

5. Consiliul guvernatorilor și Consiliul directorilor, în măsura în care sunt autorizate, pot înființa organe subsidiare considerate necesare sau corespunzătoare pentru realizarea activităților comerciale ale Băncii.

ARTICOLUL 25

Consiliul directorilor: alcătuire

1. Consiliul guvernatorilor va stabili numărul directorilor, asigurându-se că fiecare stat membru poate să numească un director.

2. Directorii nu vor fi membri ai Consiliului guvernatorilor și vor fi persoane cu înaltă competență în probleme economice și financiare.

3. Consiliul guvernatorilor va mări sau va micșora numărul directorilor ori va reconsidera componența Consiliului directorilor după cum va fi necesar ca urmare a schimbărilor intervenite în numărul membrilor Băncii.

4. Fiecare stat membru va desemna un director adjunct cu puteri depline care să acționeze ca director plin atunci când acesta nu este prezent. Directorii adjuncți pot participa la ședințele Consiliului directorilor, dar pot vota numai când ei acționează în locul directorilor.

5. Directorii vor deține funcția pe o durată de 3 ani și pot fi desemnați din nou. Ei pot funcționa pe acest post până când vor fi numiți succesorii lor. Dacă postul unui director rămâne vacant cu mai mult de 90 de zile înaintea expirării duratei de funcționare, pentru perioada rămasă va fi numit un succesor de către statul membru care a desemnat pe directorul anterior. Pe perioada cât postul rămâne vacant, adjunctul fostului director va exercita atribuțiile acestuia din urmă.

6. Directorii și directorii adjuncți nu vor fi în mod necesar rezidenți permanenți în țara unde se află sediul central al Băncii și nu vor fi considerați angajați permanenți ai Băncii, dar ei vor fi remunerați de către Bancă pentru participarea lor la fiecare ședință organizată de Consiliul directorilor.

ARTICOLUL 26

Consiliul directorilor: competențe

În baza prevederilor art. 23, Consiliul directorilor va răspunde de conducerea operațiunilor generale ale Băncii și, în acest scop, pe lângă competențele atribuite lui în mod expres prin acest acord, va exercita toate atribuțiile delegate de către Consiliul guvernatorilor și, în special:

- va pregăti lucrările Consiliului guvernatorilor;
- va lua decizii referitoare la activitatea comercială a Băncii și la operațiunile ei în conformitate cu indicațiile generale ale Consiliului guvernatorilor;
- va prezenta conturile verificate pentru fiecare an financiar spre aprobare Consiliului guvernatorilor la fiecare reuniune anuală;
- va aproba bugetul Băncii.

ARTICOLUL 27

Consiliul directorilor: procedură

1. Consiliul directorilor se va întruni de câte ori activitatea comercială a Băncii o va cere. Toate cheltuielile curente legate de deplasarea, cazarea și masa, cât și remunerarea directorilor vor fi suportate de Bancă.

2. O majoritate a directorilor va constitui un cvorum pentru orice ședință a Consiliului directorilor, cu condiția ca o astfel de majoritate să reprezinte cel puțin două treimi din totalul puterii de votare a membrilor Băncii.

3. Regulile și procedurile necesare Consiliului directorilor vor fi aprobate de către Consiliul guvernatorilor.

ARTICOLUL 28

Votarea

1. Sub rezerva prevederilor din fraza următoare, puterea de vot a fiecărui membru, inclusiv puterea de vot a fiecărui guvernator (sau viceguvernator care acționează în locul acestuia) și a fiecărui director (sau director adjunct care acționează în locul acestuia), va fi egală cu numărul total al acțiunilor subscrise din capitalul Băncii. În situația în

care un membru nu poate plăti o parte din suma datorată în contul obligației sale aferente acțiunilor subscrise conform prevederilor art. 6 din acest acord, un asemenea membru nu va putea, pe durata neîndeplinirii obligației respective, să-și exercite procentul puterii sale de vot care corespunde procentului pe care îl reprezintă suma neplătită din totalul quantumului datorat de acel membru, aferent acțiunilor subscrise conform prevederilor art. 6.

2. În procesul de vot, în cadrul Consiliului guvernatorilor sau al Consiliului directorilor, fiecare guvernator sau director va fi îndreptățit să-și dea voturile statului membru pe care îl reprezintă. Cu excepția situației în care se prevede expres altfel în acest acord, toate problemele prezentate Consiliului guvernatorilor vor fi hotărâte printr-o majoritate a puterii de vot a membrilor care votează.

3. Exceptând situația când se prevede expres altfel în acest acord, precum și cazurile de hotărâri de politică generală, în care asemenea decizii politice vor fi luate printr-o majoritate de cel puțin două treimi din totalul puterii de vot a membrilor care votează, toate problemele prezentate Consiliului directorilor se vor hotărî printr-o majoritate a puterii de vot a membrilor care votează.

ARTICOLUL 29

Conducerea: președintele

1. Consiliul guvernatorilor, printr-o simplă majoritate de voturi din numărul total al guvernatorilor, care reprezintă cel puțin o majoritate a puterii totale de vot a membrilor, va desemna un președinte al Băncii. Acesta va fi cetățean al unuia dintre statele membre. Președintele, pe perioada deținerii funcției, nu va fi nici guvernator, nici director și nici loțiitor al vreunui dintre aceștia.

2. Perioada de funcționare a președintelui va fi de 4 ani. Va înceta totuși de a mai fi președinte atunci când acest lucru va fi hotărât de Consiliul guvernatorilor, caz în care acest consiliu, în conformitate cu paragraful 1 din acest articol, va desemna un succesor până la împlinirea celor 4 ani. Dacă Consiliul guvernatorilor nu va hotărî altfel, președintele va funcționa în continuare până când va fi numit succesorul său.

3. Președintele va conduce Consiliul directorilor. El nu își va exercita puterea de vot decât în cazul când, existând opinii diferite, votul său este necesar în luarea unei decizii în cadrul Consiliului directorilor. Președintele poate participa la reuniunile Consiliului guvernatorilor, dar nu va vota.

4. Președintele, ca șef executiv al Băncii, va fi reprezentantul ei legal și va coordona afacerile curente ale Băncii sub îndrumarea Consiliului directorilor. Conform prevederilor art. 30, președintele va răspunde de organizarea, numirea și demiterea funcționarilor superiori și a personalului Băncii, aplicând în acest scop regulile și reglementările adoptate de Consiliul directorilor.

5. La numirea unui funcționar superior sau a unui angajat, președintele se va asigura că acesta corespunde celor mai înalte standarde de competență tehnică și de eficiență și va acorda atenția cuvenită pentru ca recrutarea personalului să se facă pe o bază geografică largă, de preferință cetățeni ai statelor membre.

ARTICOLUL 30

Conducerea: vicepreședinții

1. Unul sau mai mulți vicepreședinți vor fi numiți de către Consiliul directorilor la recomandarea președintelui. Aceștia vor deține funcția pe perioada, vor exercita autoritatea și vor îndeplini funcțiile în administrarea Băncii, așa

cum acestea vor fi stabilite de Consiliul directorilor. În absența sau pe motiv de incapacitate a președintelui, unul dintre vicepreședinți, numit de către președinte, va exercita autoritatea și va îndeplini funcțiile acestuia. Un vicepreședinte, pe perioada deținerii funcției sale, nu va fi guvernator sau director (ori adjunct al unuia dintre aceștia).

2. Un vicepreședinte poate participa la ședințele Consiliului directorilor, dar nu va avea drept de vot în cadrul acestor ședințe.

ARTICOLUL 31

Caracterul internațional al Băncii și interzicerea activității politice

1. Banca nu va accepta credite sau asistență care ar putea în vreun fel să prejudicieze, să limiteze, să abată sau să afecteze scopul ori funcțiile sale.

2. Banca, președintele, vicepreședinții, directorii, funcționarii superiori și angajații vor avea în vedere, în deciziile lor, numai considerații relevante pentru scopul, funcțiile și operațiunile Băncii, așa cum sunt stabilite în acest acord. Astfel de considerații vor fi evaluate imparțial pentru a realiza și a îndeplini scopul și funcțiile Băncii.

3. Președintele, vicepreședinții, funcționarii superiori și angajații Băncii, pe perioada exercitării funcțiilor lor, vor fi pe deplin răspunzători în fața Băncii, nu și a altei autorități. Fiecare membru al Băncii va respecta caracterul internațional și nepolitic al acestor funcții și se va abține de la toate încercările de influențare a oricăruia dintre ei în exercitarea funcțiilor pe care le dețin.

ARTICOLUL 32

Sediul Băncii

1. Sediul central al Băncii va fi situat în orașul Thessaloniki — Grecia.

2. Banca, pe baza aprobării Consiliului guvernatorilor, poate înființa oficii de reprezentare și în alte părți, cu scopul de a strânge informații, de a asigura comunicarea cu Banca și cu statele membre și de a facilita atât tranzacțiile comerciale, cât și pe cele legate de proiecte.

3. Banca se poate angaja în aranjamente cu alte organizații urmărind schimbul de informații sau alte scopuri compatibile cu prevederile acestui acord și cu aprobarea Consiliului guvernatorilor.

ARTICOLUL 33

Anul financiar

Anul financiar al Băncii va fi anul calendaristic.

ARTICOLUL 34

Canalul de comunicație și depozitari

1. Fiecare membru va desemna o autoritate oficială competentă cu care Banca poate comunica în legătură cu orice problemă care se va ivi în legătură cu acordul.

2. Fiecare stat membru își va desemna ca depozitară Banca centrală sau o altă instituție de acest fel ce poate fi convenită cu Banca, unde se pot păstra depunerile în moneda națională a aceluia stat membru, precum și alte active al Băncii.

ARTICOLUL 35

Cenzorii și rapoartele

1. La recomandările Consiliului directorilor și pe baza aprobării Consiliului guvernatorilor, cenzori calificați din afara Băncii, cu reputație internațională, vor fi numiți, pe o

perioadă de un an, ce poate fi reînnoită în termenii și în condițiile aprobate de Consiliul directorilor, pentru a revizui bilanțul activității comerciale a Băncii și a raporta periodic Consiliului directorilor, așa cum se hotărăște de către acest consiliu.

2. Banca va transmite membrilor ei, guvernelor statelor membre și Secretariatului Internațional C.E.M.N. un raport anual care va cuprinde situația revizuită a conturilor sale, inclusiv o situație separată privind operarea fondurilor speciale și va publica aceste rapoarte. De asemenea, va transmite trimestrial membrilor săi și Secretariatului Internațional C.E.M.N. un rezumat al poziției sale financiare și o situație privind profitul și pierderile, care să ilustreze rezultatele operațiunilor sale.

3. Banca poate publica, de asemenea, orice alte rapoarte care i se par necesare pentru realizarea scopului și funcțiilor sale. Astfel de rapoarte vor fi transmise membrilor, guvernelor statelor membre și Secretariatului Internațional C.E.M.N.

ARTICOLUL 36

Alocarea venitului net

Consiliul guvernatorilor va determina anual partea din venitul net sau din surplusul Băncii, rezultat din operațiunile curente de capital, ce va fi alocată rezervelor, având în vedere că nici o parte din venitul net sau din surplusul Băncii nu va fi distribuită, proporțional cu acțiunile plătite inițial ale membrilor sub forma profitului, până când rezerva generală a Băncii nu va atinge nivelul de 10% din capitalul subscris, inclusiv acțiunile plătite în întregime, neplătite, dar în curs de achitare, și capitalul neplătit, dar mobilizat ulterior.

CAPITOLUL VII

Retragerea și încetarea operațiunilor Băncii

ARTICOLUL 37

Retragerea

1. Oricare dintre membri se poate retrage din Bancă în orice moment prin transmiterea în scris a unei notificări la sediul central al Băncii.

2. Retragerea unui membru va deveni efectivă, iar calitatea sa de membru va înceta, la data specificată în notificarea sa, dar în nici un caz la mai puțin de 6 luni după data primirii ei de către Bancă. Totuși, în orice moment înainte ca retragerea să devină efectivă, acel membru poate notifica Băncii, în scris, despre anularea intenției sale de retragere.

ARTICOLUL 38

Suspendarea calității de membru

1. Dacă un membru nu reușește să-și îndeplinească nici una dintre obligațiile sale față de bancă, Banca îi poate suspenda calitatea de membru. Suspendarea calității de membru va fi hotărâtă de Consiliul guvernatorilor. Pe perioada unui an de la data suspendării calității de membru, Consiliul guvernatorilor își poate reconsidera hotărârea și fie că redă calitatea de membru cu drepturi depline, fie că anulează calitatea de membru a unui astfel de membru al Băncii.

2. Un membru, atât timp cât este suspendat, nu-și poate exercita nici un drept ce i-a fost acordat conform acestui acord, cu excepția dreptului de a se retrage, dar va fi supus în continuare tuturor obligațiilor sale.

ARTICOLUL 39

Situația conturilor în momentul încetării calității de membru

1. După data la care unui membru îi încetează calitatea de membru al Băncii, el își păstrează toate obligațiile directe pe care le are la acea dată față de Bancă. De asemenea, va fi ținut răspunzător pentru posibilele datorii față de Bancă atât timp cât sunt nerambursate creditele, investițiile de capital și garanțiile contractate înainte ca el să înceteze de a mai fi membru, dar nu va avea obligații privind creditele și garanțiile angajate ulterior de către Bancă și nici nu va participa la venitul sau la cheltuielile Băncii.

2. În momentul când unui membru îi încetează calitatea de membru, Banca va face aranjamentele necesare pentru ca acțiunile aceluia membru să fie răscumpărate de către ea conform prevederilor paragrafelor 3 și 4 din acest articol referitoare la situația conturilor unui asemenea membru. În acest scop, prețul cu care se răscumpără acțiunile va fi valoarea înscrisă în registrele Băncii la data încetării calității de membru.

3. Plata pentru răscumpărarea acțiunilor de către Bancă, în conformitate cu prevederile acestui articol, va fi guvernată de următoarele condiții:

a) orice sumă datorată unui membru pentru acțiunile pe care le-a deținut va fi blocată atât timp cât acel membru, inclusiv Banca sa centrală sau oricare dintre agențiile sale, subunități intermediare sau politice, rămâne obligat efectiv față de Bancă. Orice sumă datorată unui astfel de membru se poate aplica, la opțiunea Băncii, oricărei obligații în momentul scadenței ei;

b) suma netă, egală cu diferența pozitivă dintre prețul la care se răscumpără acțiunile (conform paragrafului 2 din acest articol) și cuantumul total al datoriilor aceluia membru față de Bancă, se va plăti pe parcursul unei perioade ce nu va depăși 5 ani, în maniera stabilită de Bancă, pe măsura predării certificatelor de acțiuni respective;

c) Banca va efectua plățile în valutele ce intră în componența DST și în monedele naționale ale statelor membre, așa cum va stabili Banca în conformitate cu poziția sa financiară;

d) dacă Banca înregistrează pierderi la unele garanții sau credite nerambursate la data când un membru își pierde calitatea de membru, iar volumul acestor pierderi depășește cuantumul rezervei constituite pentru pierderi la acea dată, acel membru va rambursa, la cerere, suma cu care prețul de răscumpărare a acțiunilor ar fi fost diminuat dacă pierderile ar fi fost avute în vedere în momentul stabilirii prețului de răscumpărare.

4. Dacă Banca își încetează operațiunile conform prevederilor art. 41, în termen de 6 luni de la data la care un membru pierde calitatea de membru al Băncii, toate drepturile lui vor fi stabilite în conformitate cu prevederile art. 41–43. Membrul respectiv va mai fi considerat membru numai ca efect al prevederilor acestor articole, dar nu va mai avea drept de vot.

ARTICOLUL 40

Suspendarea temporară a operațiunilor

În caz de urgență, Consiliul directorilor, prin decizia unei majorități de cel puțin două treimi din totalul puterii de votare a membrilor, poate suspenda temporar operațiunile privind noi angajamente până la momentul considerat oportun pentru o nouă analiză și acțiune din partea Consiliului guvernatorilor.

ARTICOLUL 41

Încetarea operațiunilor

1. În situația în care Consiliul guvernatorilor hotărăște să înceteze operațiunile Băncii, Banca își va înceta activitățile ulterioare, cu excepția celor legate de realizarea, conservarea și păstrarea în bună ordine a activelor sale și de reglementarea obligațiilor sale.

2. Până la reglementarea finală a acestor obligații și până la distribuirea activelor, Banca va continua să existe și toate drepturile și obligațiile reciproce dintre Bancă și membrii săi se vor menține neafectate.

ARTICOLUL 42

Răspunderea membrilor și plata creanțelor

1. În situația încetării operațiunilor Băncii, datoria membrilor privind partea neplătită din capitalul subscris al Băncii se va menține până când toate creanțele creditorilor, inclusiv toate creanțele conexe, vor fi onorate.

2. Toți creditorii care dețin creanțe directe vor fi plătiți în primul rând din activele Băncii și în al doilea rând din plățile către Bancă în contul subscripțiilor neachitate. Înainte de a se efectua orice plată către creditorii care dețin creanțe directe, Consiliul directorilor va încheia aranjamentele pe care le consideră necesare pentru a asigura o distribuție *pro rata* către deținătorii de creanțe directe și creanțe conexe.

ARTICOLUL 43

Repartizarea activelor

1. Nu se va efectua nici o repartizare de active membrilor, pe baza subscripției lor la capitalul Băncii, până când toate obligațiile față de creditori nu vor fi achitate sau nu va fi prevăzută eliminarea lor. O astfel de repartizare trebuie aprobată de către Consiliul guvernatorilor.

2. Orice repartizare a activelor Băncii către membrii săi va fi efectuată proporțional cu capitalul deținut de fiecare membru și în acele momente și condiții pe care Banca le va considera corecte și echitabile, dând prioritate depunătorilor. Cota repartizată din active trebuie să fie uniformă din punct de vedere al categoriei activelor. Nici un membru nu-și va primi partea dintr-o asemenea repartizare de active până când nu și-a achitat toate obligațiile față de Bancă.

3. Fiecare membru care primește active repartizate conform prevederilor acestui articol se va bucura de aceleași drepturi față de aceste active pe care Banca le-a avut anterior repartizării lor.

CAPITOLUL VIII

Statutul, imunitățile, scutirile și privilegiile

ARTICOLUL 44

Statutul legal

Banca va fi o instituție internațională independentă, cu deplină personalitate juridică și, în special, cu deplină capacitate:

- de a contracta;
- de a dobândi și de a dispune de proprietăți mobiliare și imobiliare; și
- de a acționa în justiție.

ARTICOLUL 45

Imunitatea față de procedurile judiciare

1. Banca se va bucura de imunitate față de orice acțiune în justiție, cu excepția cazurilor legate de exercițiul

capacităților ei de a lua bani cu împrumut, de a garanta obligații sau de a cumpăra, a vinde ori a subscrie la vânzarea de titluri de valoare, cazuri în care acțiunile împotriva Băncii pot fi aduse în fața unei curți având jurisdicție pe teritoriul unui stat participant C.E.M.N. unde Banca are sediul central sau într-o altă țară unde Banca a împuternicit un agent să accepte serviciul sau notificarea acțiunii ori unde a emis sau a garantat titluri de valoare.

2. În pofida prevederilor paragrafului 1 din acest articol, nu se va intenta nici o acțiune împotriva Băncii de către oricare dintre membrii săi sau de către o agenție sau un intermediar al acestuia, ori de către o entitate sau persoană ce acționează direct sau indirect pentru o creanță sau pentru efecte decurgând din creanțele unui membru ori ale unei agenții sau intermediar al aceluia membru. Membrii pot recurge la acele proceduri speciale pentru soluționarea litigiilor dintre Bancă și membrii ei, care sunt prevăzute în acest acord, în regulile și în regulamentele Băncii sau în contractele încheiate de bancă.

3. Proprietatea și activele Băncii, oriunde sunt amplasate și indiferent de cine le deține, se bucură de imunitate față de orice formă de confiscare, sechestru sau execuție înainte de pronunțarea sentinței definitive împotriva Băncii.

ARTICOLUL 46

Imunitatea activelor

1. Proprietatea și activele Băncii, oriunde ar fi amplasate și indiferent de cine sunt deținute, vor fi imune față de percheziție, rechiziționare, confiscare, expropriere sau oricare altă formă de preluare ori față de închidere, efectuate printr-o acțiune administrativă sau legislativă.

2. Banca va preveni situația în care clădirile ei împreună cu anexele ar deveni locuri de refugiu al celor ce se sustrag justiției sau pentru persoanele extrădate ori care evită serviciul unei acțiuni în justiție sau procedurile judiciare.

ARTICOLUL 47

Imunitatea arhivelor

Arhivele Băncii și, în general, orice fel de informație, documente sau echipamente care îi aparțin sau pe care le deține vor fi inviolabile oriunde ar fi amplasate.

ARTICOLUL 48

Libertatea activelor față de restricții

În măsura în care este necesar pentru realizarea efectivă a scopului și funcțiilor Băncii și conform prevederilor acestui acord, întreaga proprietate și activele Băncii sunt libere față de orice restricție, reglementări și controale și față de moratorii de orice natură.

ARTICOLUL 49

Privilegiu privind comunicațiile

Fiecare stat membru va acorda acel tratament față de comunicațiile oficiale ale Băncii care nu este mai puțin favorabil decât cel acordat oricărei organizații internaționale.

ARTICOLUL 50

Imunitățile și privilegiile privind personalul Băncii

Toți guvernatorii, directorii, loțiitorii acestora, funcționarii superiori și angajații Băncii, precum și experții care îndeplinesc misiuni pentru Bancă se bucură de imunitate față de procedura legală în raport cu actele exercitate de ei în calitatea lor oficială, cu excepția cazului în care Banca renunță

la această imunitate, și se vor bucura de inviolabilitatea hârtiilor și a documentelor oficiale. Această imunitate nu se va aplica totuși răspunderii civile în cazul pagubelor rezultate din accidente de trafic rutier cauzate de un astfel de guvernator, director, loțiitor al acestora, funcționar superior, angajat sau expert.

ARTICOLUL 51

Privilegiile funcționarilor superiori și ale angajaților

1. Tuturor guvernatorilor, directorilor, adjuncților acestora, funcționarilor superiori și angajaților Băncii, precum și experților care îndeplinesc misiuni pentru Bancă:

a) nefiind cetățeni ai statului de reședință, li se vor acorda aceleași imunități față de restricțiile privind imigrarea, cerințele de înregistrare a străinilor și obligațiile privind desfășurarea serviciului militar și aceleași înlesniri în ce privește restricțiile de schimb valutar care sunt acordate de statele membre reprezentanților, persoanelor oficiale și angajaților de același rang ai statelor membre; și

b) li se va acorda același tratament privind facilitățile de transport care este asigurat de către statele membre, reprezentanților, persoanelor oficiale și angajaților de același rang ai statelor membre.

2. Soțiile și persoanele aflate în întreținerea acelor funcționari superiori, angajați și experți ai Băncii, care sunt rezidenți în țara unde este situat sediul principal al Băncii, se vor putea angaja în acea țară. Soțiile și persoanele aflate în întreținerea funcționarilor superiori, a angajaților și experților Băncii, care sunt rezidenți într-o țară în care este amplasată o agenție sau o sucursală a Băncii, în situația când este posibil, în conformitate cu legea națională a acelei țări, se vor putea angaja în acea țară. Banca va negocia înțelegeri specifice pentru implementarea prevederilor acestui paragraf cu țara în care este situat sediul principal al Băncii și în condițiile care vor fi considerate corespunzătoare și pentru alte țări interesate.

ARTICOLUL 52

Scutirea de impozitare

1. Banca, activele sale, proprietatea, venitul și operațiunile, precum și tranzacțiile vor fi scutite de impozite și de toate taxele vamale. Banca va fi, de asemenea, scutită de orice obligație privind plata, reținerea sau încasarea oricărei taxe.

2. Nu se va percepe nici un impozit pe sau legat de salarii și indemnizații plătite de Bancă directorilor, directorilor adjuncți, funcționarilor superiori sau angajaților Băncii, inclusiv experților care îndeplinesc misiuni pentru Bancă, cu excepția situației în care un stat membru depune, o dată cu instrumentele de ratificare sau de acceptare, o declarație prin care arată că acel stat membru își rezervă, pentru el sau pentru subdiviziunile sale politice, dreptul de a impozita salariile și indemnizațiile plătite de Bancă cetățenilor sau rezidenților aceluia stat membru.

3. Nu se va percepe nici un fel de impozit pe obligațiunile sau pe titlurile de valoare emise de Bancă, inclusiv pe dividendele sau dobânzile respective, indiferent cine le deține:

a) care discriminează astfel de obligațiuni sau titluri de valoare pe simplul motiv că sunt emise de Bancă; sau

b) dacă singura bază legală a unei asemenea impozitări este locul sau valuta în care au fost emise, în curs de plată sau plătite, ori amplasarea unui oficiu sau locul de derulare a afacerilor Băncii.

4. Nu se va percepe nici un fel de impozit pe nici o obligațiune sau titlu de valoare garantat de Bancă, inclusiv

pe dividendele sau dobânzile respective, indiferent cine le deține:

- a) care discriminează astfel de obligațiuni sau titluri de valoare pe simplul motiv că sunt garantate de Bancă; sau
- b) dacă singura bază jurisdicțională pentru o asemenea impozitare este locul de desfășurare a afacerilor Băncii.

ARTICOLUL 53

Renunțarea la imunități, scutiri și privilegii

Imunitățile, privilegiile și scutirile de taxe la care se referă acest capitol sunt acordate în interesul Băncii. Consiliul directorilor poate renunța, în măsura și potrivit condițiilor pe care le poate hotărî, la orice imunități, privilegii și scutiri conferite conform acestui capitol, în cazurile în care o astfel de acțiune ar putea, în opinia sa, să fie mai adecvată celor mai bune interese ale Băncii. Președintele va avea dreptul și datoria să renunțe la orice imunitate, privilegiu sau scutire de taxe privind pe oricare dintre funcționarii superiori, angajații sau experții Băncii, altul decât președintele sau un vicepreședinte, dacă, în opinia lui, imunitatea, privilegiul sau scutirea ar stânjeni cursul justiției sau la care se poate renunța fără a prejudicia interesul Băncii. În împrejurări similare și în aceleași condiții, Consiliul directorilor va avea dreptul și datoria să renunțe la orice imunitate, privilegiu sau scutire de taxe privind pe președinte și pe fiecare vicepreședinte.

CAPITOLUL IX

Amendamente, interpretări și arbitraj

ARTICOLUL 54

Amendamente

Orice propunere de amendare a acestui acord, dacă emană de la un membru, de la un guvernator sau de la Consiliul directorilor, va fi comunicat președintelui Consiliului guvernatorilor, care va prezenta propunerea în fața acestui consiliu. Dacă un amendament a fost adoptat, în conformitate cu prevederile paragrafului 3 al art. 24, Banca va informa despre acest lucru printr-o comunicare oficială adresată tuturor membrilor. Amendamentele vor intra în vigoare pentru toți membrii în 3 luni de la data comunicării oficiale, cu excepția situației în care Consiliul guvernatorilor specifică o perioadă diferită.

ARTICOLUL 55

Limba, interpretarea și aplicarea

1. Limba oficială de comunicare în Bancă va fi limba engleză. Textul în limba engleză al acestui acord va fi considerat ca text autentic atât pentru interpretare, cât și pentru aplicare.

2. Orice problemă de interpretare sau de aplicare a prevederilor acestui acord, care apare între membrii Băncii și Bancă sau între doi sau mai mulți membri ai Băncii privind Banca, va fi supusă Consiliului directorilor și va fi soluționată conform regulilor stabilite de Consiliul guvernatorilor.

ARTICOLUL 56

Arbitrajul

Dacă va apărea un dezacord între Bancă și un membru care a încetat de a mai fi membru, ori între Bancă și oricare dintre membri după adoptarea unei hotărâri de încetare a operațiunilor Băncii, un astfel de dezacord va fi supus arbitrajului unui tribunal format din trei arbitri, unul numit de Bancă, altul de un membru sau de un fost membru interesat și al treilea, dacă părțile nu hotărăsc altfel, va

fi numit de președintele Curții Internaționale de Justiție sau de oricare altă autoritate, după cum a fost precizat în regulamentele adoptate de Consiliul guvernatorilor. Un vot majoritar al arbitrilor va fi suficient pentru adoptarea unei decizii care va fi definitivă și obligatorie pentru părți. Al treilea arbitru va deține depline puteri pentru reglementarea tuturor aspectelor de procedură în situația în care părțile sunt în dezacord în legătură cu acest lucru.

ARTICOLUL 57

Aprobarea implicită

Ori de câte ori este necesară aprobarea unui membru înainte ca Banca să poată întreprinde o acțiune, cu excepția acțiunilor prevăzute la art. 14, 19, 54 și 59, această aprobare va fi considerată implicită, exceptând cazul în care membrul prezintă o obiecție într-o perioadă de timp rezonabilă, pe care Banca o poate fixa când notifică membrului despre acțiunea propusă.

CAPITOLUL X

Prevederi finale

ARTICOLUL 58

Semnarea și depozitarea

1. Originalul acestui acord, întocmit într-un singur exemplar în limba engleză, depozitat la Guvernul Republicii Elene (numit în continuare *depozitar*), va rămâne deschis pentru semnare până la 1 ianuarie 1995 de către guvernele statelor participante C.E.M.N.

2. Depozitarul va trimite copii certificate de pe acest acord tuturor semnatarilor și Secretariatului Internațional C.E.M.N.

ARTICOLUL 59

Ratificarea și acceptarea

1. Oricare stat participant C.E.M.N. poate deveni parte la acest acord prin semnarea lui. Oricare altă parte va semna acest acord după aprobarea calității sale de membru de către Consiliul guvernatorilor.

2. Acest acord va fi supus ratificării, acceptării sau aprobării de către semnatori. Instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare vor fi depuse la depozitar până la o dată, numită în acord *data finală*, care va fi la un an după cea mai recentă dintre datele:

a) data semnării acestui acord de către toate statele participante C.E.M.N.; sau

b) data la care acest acord nu va mai fi deschis semnării, așa cum este prevăzut în paragraful 1 al art. 58, făcând excepție cazul în care, după intrarea în vigoare a acestui acord, Consiliul guvernatorilor poate decide, printr-un vot ce reprezintă o majoritate a puterii de votare a tuturor membrilor Băncii de la acea dată, să prelungească data finală. Instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare, în momentul depozitării conform prevederilor menționate anterior, vor specifica numărul acțiunilor din capitalul inițial al Băncii la care acel semnatar subscrie conform paragrafului 1 al art. 6. Depozitarul va notifica tuturor semnatarilor fiecare depozitare, data la care s-a efectuat și numărul acțiunilor subscrise.

3. Un semnatar al cărui instrument de ratificare, de acceptare sau de aprobare este depozitat înaintea datei la care acest acord intră în vigoare, va deveni membru al Băncii la data la care acest acord intră în vigoare. Oricare alt semnatar, care îndeplinește prevederile paragrafului precedent, va deveni membru al Băncii la data la care este

depus instrumentul său de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

ARTICOLUL 60
Punerea în aplicare

Fiecare stat membru, în conformitate cu sistemul său juridic, va lua imediat măsurile necesare pentru punerea în aplicare, pe teritoriul său, a prevederilor prevăzute în acest acord și va informa Banca despre acțiunile întreprinse în acest scop.

ARTICOLUL 61
Intrarea în vigoare

Acest acord va intra în vigoare atunci când instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare vor fi fost depozitate de cel puțin șase state participante C.E.M.N., ale căror subscripții inițiale acoperă în total cel puțin 51%

Semnat: *)

Pentru Republica Albania
Pentru Republica Armenia
Pentru Republica Azerbaidjan
Pentru Republica Bulgaria
Pentru Republica Georgia

din capitalul inițial autorizat al Băncii. Depozitarul îi va informa pe membri asupra datei intrării în vigoare a acestui acord.

ARTICOLUL 62
Începerea operațiunilor

1. De îndată ce acest acord va intra în vigoare, fiecare stat participant C.E.M.N., care a depus un instrument de ratificare, de acceptare sau de aprobare, va numi un guvernator și un viceguvernator.

2. La reuniunea inaugurală, Consiliul guvernatorilor:
— va numi pe președintele Băncii;
— va stabili modalitățile de numire a directorilor Băncii; și
— va face aranjamente pentru stabilirea datei la care Banca își va începe operațiunile.

3. Banca va notifica membrilor ei și Secretariatului Internațional C.E.M.N. data începerii operațiunilor sale. Întocmit la Tbilisi la 30 iunie 1994.

Pentru Republica Elenă
Pentru Republica Moldova
Pentru România
Pentru Federația Rusă
Pentru Republica Turcia
Pentru Ucraina

*) Acordul a fost semnat de către statele participante, după cum urmează:
— Azerbaidjan, Georgia, Grecia, Turcia, Ucraina — 30 iunie 1994 la Tbilisi;
— Republica Moldova — 21 septembrie 1994 la Atena, capitala statului depozitar;
— Armenia — 16 decembrie 1994, Atena;
— Bulgaria — 23 decembrie 1994, Atena;
— Albania — 28 decembrie 1994, Atena;
— România — 30 decembrie 1994, Atena;
— Federația Rusă — 31 decembrie 1994, Atena.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea
Acordului de înființare a Băncii
pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre,
semnat la Atena la 30 decembrie 1994**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului de înființare a Băncii pentru Comerț și Dezvoltare a Mării Negre, semnat la Atena la 30 decembrie 1994, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 5 iulie 1996.
Nr. 258.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 342
Protecție Nucleară, Biologică și Chimică**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului apărării naționale,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 342 Protecție Nucleară, Biologică și Chimică.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 15 iulie 1996.
Nr. 292.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 49
Protecție Nucleară, Biologică și Chimică**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului apărării naționale,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 49 Protecție Nucleară, Biologică și Chimică.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 15 iulie 1996.
Nr. 293.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 187
Protecție Nucleară, Biologică și Chimică**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului apărării naționale,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 187 Protecție Nucleară, Biologică și Chimică.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 15 iulie 1996.
Nr. 294.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 202
Protecție Nucleară, Biologică și Chimică**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului apărării naționale,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 202 Protecție Nucleară, Biologică și Chimică.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

București, 15 iulie 1996.

Nr. 295.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă
Batalionului 15 Geniu**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului apărării naționale,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 15 Geniu.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

București, 15 iulie 1996.

Nr. 296.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind acordarea drapelului de luptă Batalionului 33
Vânători de Munte**

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului apărării naționale,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 33 Vânători de Munte.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

București, 15 iulie 1996.

Nr. 297.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T
privind acordarea drapelului de luptă
Brigăzii 37 Artilerie

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului apărării naționale,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Brigăzii 37 Artilerie.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 15 iulie 1996.
Nr. 298.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T
privind acordarea drapelului de luptă
Batalionului 32 Infanterie

În temeiul art. 99 alin. (1) din Constituția României și al art. 1 din Legea nr. 34/1995 privind acordarea drapelului de luptă marilor unități și unităților militare,

având în vedere propunerea ministrului apărării naționale,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se acordă drapelul de luptă Batalionului 32 Infanterie.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 15 iulie 1996.
Nr. 299.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, telefon 668.55.58 și 614.17.39.